

Jazoten yatana

A. Evtuchenko
Euskaratzailea: Igotz

Olerki au, Bela Ajmadulina'ri, bere emazteari zuzendua da. Evtuchenko'k sarri aitutzen dau bere olerkietan Bela izena. Ta emakume au be olerkari dozu, ta bere senarragaz batera, sobietar poeta gazteen taldekoa.

Jazoten yatana da
adiskide zarra ez datorrela orain
ni ikustera;
baiña ba-datorkit, zarata gogaikarriz,
beste era bateko jentea.
Eta bera be
ortik zear doa, nok jakin nora,
beste jente-modu batzukaz
eta konturatzen da bera,
ta gure atzez-atze ibiltea ulergaitz da,
ta ez dagigu alkar oiñazetu baiño.

Jazoten yatana da
etorri bear leukena ez datorkidala,
sorbaldan jarten daustaz eskuak
eta bestea ostu egiten dausta.
Baiña esaidazu,
Jainko maitearren,
zelako sorbalda gaiñean
jarriko dauz besteak bere eskuak?
Ostu egin eusten a bere,
aspertzeko, lapurretan asiko yat.
Eztau beingo-beingoan egingo,
baiña, barruaz burrukan bizi ezkerro,
igarri barik ezarriko dauz bere begiak
arrotz baten gaiñean.

Zenbat lokarri alper, kiriotsu, geixoti,
zenbat bear-eztako adiskidetasun!
Nun nik babesu aurkituko ete?
Zatoz, zareana zarealako ori, ta ausi
pertsuona arrotzen alkartasuna,
kideko arimen banakuntza!